

лексике пассивного запаса. Работа со словарем облегчает понимание текста, обогащает учащихся культурными знаниями и в дополнение к лингвокультурологическому комментарию служит еще одним источником пополнения лексического запаса.

Функциональная направленность текста реализуется в предлагаемых к нему притекстовых и послетекстовых заданиях. Притекстовые представляют собой коммуникативно-творческие задания, послетекстовые – операционно-языковые.

Особую группу, находящуюся в центре нашего внимания, составляют коммуникативно-творческие задания, так как любая работа с текстом, прежде всего, направлена на реализацию коммуникативной стратегии обучения. Данная группа включает в себя задания, связанные с решением одной из основных задач преподавания русского языка, а именно: сформировать у учащихся коммуникативные умения и навыки, обеспечивающие эффективное речевое общение в разных сферах деятельности.

РОЛЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ И ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

О.П. Оганджян, Ю.М. Чирвоная

В научных публикациях и педагогической печати уделяется большое внимание информационным технологиям обучения как эффективным средствам организации, коммуникации, управления учебным процессом и исследовательскому инструментарию. Несмотря на широкое использование информационных технологий в профессиональной деятельности, до настоящего времени в высших заведениях не достаточно разработана теория обучения информационным технологиям как инструментарию будущей работы педагога и специалиста с высшим гуманитарным образованием. Другими словами, не создана система ориентиров учебной деятельности для студентов специальностей гуманитарного профиля по применению информационных технологий в решении профессиональных задач.

В настоящее время в вузах Республики Беларусь ведется подготовка студентов по специальностям «Романо-германская филология», «Русская филология» и «Белорусская филология». Образовательными стандартами для этих специальностей определена дисциплина «Основы информационных технологий». Новое поколение образовательных стандартов Республики Беларусь затронуло название этой дисциплины, количество часов, но мало изменило ее содержание. По содержанию эта дисциплина осталась унифицированной для нематематических специальностей. Можно предположить, что о применении средств и методов информатики в решении частных задач конкретной предметной области будущей специальности узнают на занятиях по специальным дисциплинам. Там же приобретут умения и навыки работы в автоматизированных информационных системах своей профессии.

Поэтому существуют некоторые проблемы организации учебного процесса по дисциплине «Основы информационных технологий». Одной из них является обязательность отражения межпредметных связей дисциплины с дисциплинами специальности в процессе подготовки будущих специалистов с высшим гуманитарным образованием – филологов и преподавателей иностранных языков и литератур.

Анализ научно-методической литературы в этом аспекте позволяет нам сделать вывод о том, что методика преподавания информатики и информационных технологий на гуманитарных факультетах высшей школы в полной мере не рассматривалась учеными и педагогами. Некоторые положения методики преподавания информатики на филологических факультетах за последние годы предлагались И.Ю. Морозовым (г. Омск), Т.С. Новиковой (г. Москва), М.П. Концевым, И.В. Секержицким, Т.С. Троцюк (г. Брест), о чем могут свидетельствовать публикации [1, 2, 3].

Поэтому преподавателям информатики необходимо разработать методику преподавания информационных технологий, обеспечивающую совершенствование процесса подготовки соответствующих специалистов и построение для каждой специальности своего УМК.

Учебный программно-методический комплекс по реализации и совершенствованию профессиональной направленности преподавания дисциплины «Основы информационных технологий» на филологическом факультете, состоит из следующих компонентов:

1. Учебная программа, разработанная с учетом удовлетворения запросов специальных кафедр филологического факультета по подготовке студентов в области информационных технологий.

2. Учебные пособия, отражающие профессиональную направленность изложения дисциплины «Основы информационных технологий».

3. Организационно-методические связи преподавания дисциплины по основам информационных технологий с изучением специальных дисциплин, дающие возможность последовательно и целенаправленно осуществлять все этапы необходимой при этом работы.

4. Комплекс программ как наиболее эффективного средства реализации профессиональной направленности преподавания дисциплины по основам информационных технологий на филологическом факультете.

Учебная программа способствует серьезному изучению теоретических основ информационных технологий будущими филологами и преподавателями языков и литератур, развитию у них алгоритмического мышления и сочетанию полученных знаний с прикладной направленностью информатики при учете конкретной специальности. Это значит, что решаются две задачи: первая – преподавание основ информационных технологий как самостоятельной учебной дисциплины и вторая – преподавание основ информационных технологий с целью применения их при изучении специальных дисциплин.

Одной из задач изучения дисциплин «Основы информационных технологий» студентами специальности «Романо-германская филология» является приобретение знаний и умений в области машинного перевода, приобретение навыков редактирования иностранных текстов и создания служебных документов. Эта задача реализуется на занятиях по теме «Компьютерное делопроизводство. Создание деловых писем и документов на европейских языках и их перевод». Тема является логическим продолжением обязательного для студентов филологического факультета «Современное делопроизводство». Кроме этого, навыки применения студентами программ-компиляторов Письмовник, Briefassistent и WinFax PRO для подготовки шаблонов документов на английском и немецком языках и их перевода, дополняют профессиональный тезаурус информационной культуры будущего специалиста: лингвиста, переводчика и преподавателя иностранных языков и литератур.

Итогом изучения раздела «Информационные технологии обработки текста на естественном языке и их программное обеспечение» является контрольная работа, которая выявляет качество выполнения студентами соответствующих видов деятельности: распознавание электронного документа и его перевод, статистический анализ результата перевода, вывод на основе анализа и последующее редактирование документа, фоносемантический анализ текста документа.

Литература

1. Концевой М.П., Секержицкий И.В. Компьютерная обработка текста [текст]: учебно-методические указания для студентов филологического факультета и факультета иностранных языков УО «БрГУ им. А.С. Пушкина» / М.П. Концевой, И.В. Секержицкий. – Брест: Издательство Брестского госуниверситета, 1999.-67с.
2. Морозов И.Ю. Курс информатики на филологическом факультете педвуза // Информатика и образование. 1999. №9. – С. 54-65.
3. Новикова Т.С. Об изучении информатики на филологических факультетах // Педагогическая информатика. 2004. №1. -С.45-50.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ КЛАССИЧЕСКИХ ЯЗЫКОВ НА ИСТОРИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

О.Ю. Радюль

В наше время классические языки изучаются на многих факультетах: филологическом, историческом, биологическом, химическом, юридическом и др. И, разумеется, на каждом факультете свои особенности методики преподавания этих языков. Неизменно на всех факультетах только то, что латинский и древнегреческий языки призваны расширять кругозор учащихся, углублять их эрудицию и одновременно давать некоторые сведения по истории и культуре античного мира.

Преподавание латинского и древнегреческого языков на филологическом факультете предполагает высокий общеобразовательный уровень студентов, их спрофилированность по языковым дисциплинам, большое количество часов, отводимое на изучение языков, наличие "сопутствующих" дисциплин: истории Древнего Рима, истории Древней Греции, античной литературы и др. Всё это позволяет изучать язык почти исключительно посредством чтения и анализа большого количества текстов.

Небольшое же количество часов, отводимое на преподавание латинского и древнегреческого языков на историческом факультете, отсутствие у студентов навыка работы с языковыми структурами требуют более интенсивных методов преподавания языка, предполагают разработку цикла упражнений, способствующих успешному усвоению лексического и грамматического материала.